

Bury's IMAGE de Bury

Volume 30 No. 5

Février / February 2023



Bury's IMAGE de Bury

www.burysimagedebury.com

569, rue Main, Bury, Québec J0B 1J0

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

LE COMITÉ ÉDITORIAL

THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

RÉPARITRICE / DISPATCHER

Nelly Zaine 819-416-2861
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

WEBMESTRE / WEBMASTER

John Mackley 819-578-2301
iones.unacan@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

M Dove

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to

bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉ / DEADLINE/	SORTIE PUBLICATION
1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC / DEC	15 DÉC / DEC
28 JAN.	10 FÉV / FEB
1 MAR	15 MAR
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** paraît en septembre de chaque année.

The **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

ABONNEMENT / SUBSCRIPTIONS

1 AN (8 PARUTIONS) / 1 YEAR (8 ISSUES)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28\$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

PUBLICITÉ / ADVERTISING

	Par Partition / Per Issue		8 parutions / 8 issues	
	Noir / B&W	Couleur / Colour	Noir / B&W	Couleur / Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

PETITES ANNONCES / CLASSIFIED ADS

Résidents de Bury / Residents of Bury 3\$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5\$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Numéro d'urgence:
Ambulance Pompiers:

911

Emergency number:
Fire / Police

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Rapport du Conseil municipal	4
Le comptoir familiale fait peau neuve	6
Almanach du cultivateur	8
Le Club «Jolly Seniors»	8
Danser au Manège militaire	9
Des nouvelles de la bibliothèque	10
Le passage des services des petites villes	12
Ma tante	14
Calendriers	18
Recette du mois	20
Chronique horticole:	22
Des nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury	23
Préparation des déclarations d'impôt	28
Carnet social.....	30
Chronique de la Municipalité.....	32

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4
The Thrift Shop Gets a Face Lift	6
Farmer's Almanac	8
The Jolly Seniors.....	8
Dancing at the Armoury	9
Library News	10
The shift from small town services	12
Ask Auntie	14
Calendars.....	18
Recipe of the month	29
Horticultural Chronicle	22
News from the Bury Historical and Heritage Society	23
Free Tax Return Preparation	28
Social Notes	30
Municipal Newsletter	32



Éditorial / Editorial

L'hiver a été sombre jusqu'à présent, avec peu de journées ensoleillées et scintillantes qui nous remontent le moral dans le paysage enneigé. Mais il y a de l'espoir! En février, les jours rallongent visiblement, et au moment où vous recevrez le prochain numéro de l'Image, en mars, le dos de l'hiver devrait être brisé.

La meilleure façon de lutter contre le blues hivernal est de sortir, de voir des gens et de s'amuser. Venez au Brunch de l'Image ce dimanche 12 février au Manège militaire. La nourriture est délicieuse et vous rencontrerez beaucoup de vos voisins. Si vous ne les avez pas déjà achetés, des billets seront disponibles à la porte.

Le 4 mars, à la propriété de Michel Champigny au coin de la route 108 et de la route 214, venez jouer dans la neige et célébrer la Journée Nathalie Champigny. Madame Champigny était enseignante à l'école Pope Memorial et est décédée très jeune d'un cancer. Sa famille a établi une fiducie en son nom qui vient en aide aux enfants nécessiteux dans les écoles de la HSF. Il y a des familles de notre municipalité et des environs qui ont bénéficié de la générosité de la fondation, et la cause mérite assurément notre appui. Nos enfants sont notre avenir.

Et enfin:

JOYEUSE SAINT VALENTIN!!
Le comité éditorial de l'image

It's been a dark winter so far, with few of those sunny, sparkling days that lift our spirits in the snowy landscape. But there is hope! In February the days get visibly longer, and by the time you receive the next issue of the Image, in March, winter's back should be broken.

The best way to fight the winter blues is to get out, see people, and have fun. Come to the Image brunch this Sunday, February 12, at the Armoury. The food is delicious and you'll meet many of your neighbours. If you haven't already bought yours, tickets will be available at the door.

On March 4, at the property of Michel Champigny at the corner of Route 108 and Route 214, come to play in the snow and celebrate Nathalie Champigny Day. Madame Champigny was a teacher at Pope Memorial School who died very young of cancer. Her family has established a trust in her name that helps needy children in the schools of the HSF. There are families in our municipality and surrounding ones who have benefited from the generosity of the foundation, and the cause is definitely worth our support. Our children are our future.

And finally:

HAPPY VALENTINE'S DAY!!
The Image Editorial Committee



Rapport du Conseil Municipal

Le Conseil vote pour le maintien du statut bilingue de la municipalité.

La première séance ordinaire du conseil municipal de Bury pour 2023 s'est tenue lundi le 16 janvier, au centre communautaire du Manège militaire. Deux membres du public étaient présents.

Englobe

Le maire Denis Savage rapporte que suite à l'article diffusé à l'émission Enquête de Radio-Canada en novembre*, le conseil des maires de la MRC a rencontré les représentants d'Englobe, l'entreprise de compostage qui loue des terrains sur le site de Valoris, qui ont présenté aux maires leurs procédés et leurs mesures de protection. Bury étudie la possibilité d'élaborer une loi qui définira les règles d'épandage de boues d'épuration compostées (MRF, ou matières résiduelles fertilisantes) sur les terres agricoles de notre territoire.

* <https://ici.radio-canada.ca/recit-numerique/4946/boue-fumier-humain-usine-epuration-maine-pfas>

Statut bilingue de Bury

La Ville a reçu la lettre de l'Office de la langue française le 16 décembre, l'informant qu'elle avait 120 jours pour demander le maintien du statut bilingue de la municipalité. Le conseil a adopté à l'unanimité une résolution affirmant le désir de maintenir le statut bilingue. La résolution stipule, en partie, que :

...il est résolu que les résidents et le conseil de la municipalité de Bury considèrent la reconnaissance de notre municipalité en vertu de l'article 29.1 (de la Charte) comme essentielle au caractère de la municipalité et comme témoignage de la présence historique des deux communautés, anglophone et francophone, dans la municipalité..

... suite à page 5



Town Council Report

Council votes to retain bilingual status of the municipality

The first regular meeting of the Bury Town council for 2023 was held on Monday, January 16, at the Armoury Community Centre. Two members of the public were present.

Englobe

Mayor Denis Savage reported that in response to the article aired on Radio-Canada's program Enquête in November*, the council of mayors of the MRC met with representatives from Englobe, the composting company which rents land at the Valoris site, who presented their processes and safeguards to the mayors. Bury is studying the possibility of making a law which will define the rules for spreading composted sewage sludge (in French MRF, or matières résiduelles fertilisantes) on agricultural lands in our territory.

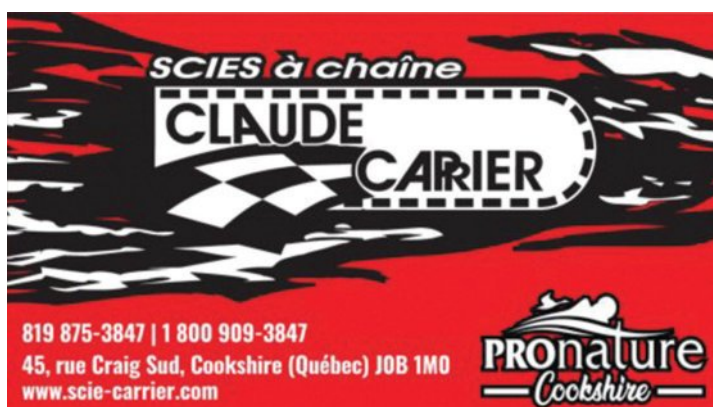
* <https://ici.radio-canada.ca/recit-numerique/4946/boue-fumier-humain-usine-epuration-maine-pfas>

Bilingual Status of Bury

The town received the letter from the Office de la langue française on December 16, informing them that they had 120 days to request to maintain the bilingual status of the municipality. Council unanimously passed a resolution affirming the desire to maintain the bilingual status. The resolution stated, in part, that:

...it is resolved that the residents and council of the municipality of Bury consider that the acknowledgement of our municipality... (as bilingual)... is an essential part of the character of the municipality as witness to the historical presence of the two communities, anglophone and francophone, in the municipality;...

... continued on page 5



Autres sujets abordés :

- Le conseiller Alain Villemure a indiqué que les négociations avec le syndicat des travailleurs municipaux pour le renouvellement de leur contrat ont commencé.
- La société Groupe GPI a été chargée d'effectuer les inspections requises pour la prévention des incendies à Bury, pour un coût de 11 570\$.
- Le contrat de gestion du terrain de golf de Pen-Y-Bryn a de nouveau été attribué à Randy Chapman.
- Les profits du marché de Noël (1270,95 \$), seront distribués à Moisson HSF (50 %), au United Cultural Centre (25 %) et au Brookbury Community Centre (25 %).
- Un don de 100\$ a été approuvé pour la Fondation Maison la Cinquième Saison.
- Une nouvelle version du règlement pour la collecte de déchets a été adoptée avec des modifications mineures, notamment la suppression de la collecte de feuilles à l'automne car elles seront désormais collectées avec le compost.
- La prochaine réunion ordinaire du conseil aura lieu le lundi 6 mars à 19h30 au Centre communautaire du Manège militaire.

Traduit par Chantal Frenette



**Plus de 25 ans
d'expérience**

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
 RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
 INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
 RÉNOVATION - NEUVE
 RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com

Other business

- Councillor Alain Villemure reported that negotiations with the Union of municipal workers for their contract renewal has started.
- The firm Groupe GPI has been contracted to carry out the required inspections for fire prevention in Bury, at a cost of \$11,570.
- The contract to manage the Pen-Y-Bryn Golf Course has again been awarded to Randy Chapman.
- Profits from the Christmas Market (\$1270.95) will be distributed to Moisson HSF (50%), The United Cultural Centre (25%) and the Brookbury Community Centre (25%).
- A donation of \$100 was approved for the Fondation Maison la Cinquième Saison.
- A new version of the by-law regulating garbage collection was passed with minor modifications, notably eliminating the collection of leaves in the fall because they will now be collected with the compost.
- The next regular meeting of the council will be held on Monday, March 6 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre.



**Garage
Claude
Morin**

53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

Le Comptoir familial fait peau neuve

Saviez-vous qu'on a un magnifique Comptoir familial à Bury même? Le Comptoir se trouve dans l'ancienne résidence des Filles de la Charité du Sacré-Cœur. C'est là que logeaient les membres de cette congrégation



Ustensiles de cuisine / Kitchenware

religieuse qui enseignaient à Bury. Quand la dernière religieuse a quitté le village, Mme Florence Fréchette, membre de la paroisse dont plusieurs se souviendront d'elle dans son rôle de conseillère municipale, a eu la brillante idée d'utiliser l'espace vacant comme dépôt pour les vêtements d'occasion, une friperie comme on dit aujourd'hui.

Les débuts furent modestes. On utilisait une seule pièce du bâtiment à des fins d'entreposage des vêtements. Au fil du temps, le comptoir s'est agrandi. Aujourd'hui, le centre est fier d'offrir des vêtements pour hommes, femmes et enfants.

Récemment, les membres ont démolé des murs de la grande pièce où se trouvaient les vêtements pour femmes et enfants afin de mettre en valeur la marchandise. Au sous-sol, on trouve maintenant un assortiment d'ustensiles de cuisine, différents accessoires pour la maison, des



*Mme Florence Fréchette et Mme Irène Girard, bénévoles /
Mme Florence Fréchette et Mme Irène Girard, volunteers at the shop.*

... suite à page 7

The Thrift Shop Gets a Face Lift

Are you aware of the wonderful Thrift Shop that we have right here in Bury? The store is located in the former residence of the Daughters of Charity of the Sacred Heart of Jesus (Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur), which had housed the Catholic sisters who taught in Bury. When the last of the nuns left our village, Mme Florence Fréchette, a member of the parish whom many of you will remember as a former town councillor, had the brilliant idea of using the space as an outlet for second-hand clothing, a "friperie" as we say in Quebec.



jouets d'enfants / Children's toys

The store started small, using only one room of the building for clothing, but over the years it has expanded. Now the center boasts rooms for men's, women's and baby clothing.

The members have recently torn down walls in the big room holding women's and children's clothing, to make it easier to display the wares. The basement has become a department for kitchenware, household appliances, children's toys and hardware. A group of hardworking

.. continued on page 7

jouets d'enfant et des articles de quincaillerie. Un groupe des bénévoles dévoués, s'assurent que le matériel est trié, classé, nettoyé et mis en valeur pour que vous puissiez repérer facilement ce que vous cherchez. Les prix sont plus que raisonnables. Comme le soulignait Mme Fréchette : "Ça ressemble à un magasin général, on a de tout."

Le Comptoir familial est ouvert les mardis et mercredis de 9h. à 16 h. Venez nous voir, vous pourriez trouver une occasion en or!

Traduit par Richard Sage

volunteers keeps everything sorted, washed, and displayed so that it is easy to find what you are looking for, and the prices are very reasonable. As Mme Fréchette remarked, "It's just like a general store – we have everything!"

The Thrift Shop is open on Tuesdays and Wednesdays, from 9 a.m. to 4 p.m. Why don't you drop by and find a great bargain?

Kathie McClintock



Mme Fréchette dans la section rénovée pour les vêtements féminins /
Mme Fréchette in the newly-renovated women's clothing section.

R.B.Q. #8342-2835-25



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage

- Bâtiment agricole
- Garage

3125352



CHAMBRE DE COMMERCE DU
HAUT-SAINT-FRANÇOIS

VOTRE ALLIÉE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE VOTRE ORGANISATION

- ✓ Soutien dans la recherche de financement
- ✓ Activités et événements
- ✓ Avantages collectifs

Devenez membre aujourd'hui!
chambredecommercehsf.com

819-832-2447
info@chambredecommercehsf.com

Almanach du cultivateur

Du 8 au 13 février : Ensoleillé, doux à l'est; averses de pluie et de neige à l'ouest.

Du 14 au 28 février : Averses de neige, doux à l'est, averses de neige et froid à l'ouest.

Du 1er au 4 mars : Ensoleillé, temps froid.

Du 5 au 8 mars : Neigeux et froid à l'est, périodes pluvieuses et doux à l'ouest

Du 9 au 19 mars : Périodes ensoleillées puis neigeuses; temps froid.

Traduit par Nelly Zaine

Le club «Jolly Seniors»

Aimez-vous jouer aux cartes ? Les membres du Club « Jolly Seniors » se rencontrent tous les troisièmes lundis du mois au Manège militaire de Bury. On joue habituellement au 500 mais aussi à d'autres jeux tels le Tuck, le Cribbage ou le Scrabble. La rencontre débute vers 14 heures et se termine par un délicieux repas fait maison à 17 heures. Le coût du repas est de 15\$. Nous aurions besoin de savoir à l'avance si vous prévoyez venir pour le souper. L'adhésion au club est de 6 \$ mais il n'y a aucune obligation d'y adhérer. Venez pour les cartes uniquement ou le repas uniquement ou venez pour les deux.

Prochaine rencontre : le 20 février à 14h.
Tout le monde est bienvenu.

Pour plus d'informations, veuillez contacter
Élaine Royer au 819-463-8100
ou Irma Chapman au 819-872-3600.

En espérant vous rencontrer sous peu,
Le Club «Jolly Seniors»

Traduit par René Hirbour



SECOURS **AMITIÉ**
ESTRIE

N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle

819 564-2323 | 1 800 667-3841

Farmer's Almanac

February 8-13 Sunny, mild east; rain and snow showers west.

February 14-28 Snow showers, mild east, flurries, cold west.

March 1-4 Sunny, cold.

March 5-8 Snowy, cold east; rainy periods, mild west.

March 9-19 Sunny, then snowy periods; cold

The Jolly Seniors

Do you like to play cards ? The Jolly Seniors Club meets on the third Monday of each month at the Bury Armoury. We usually play "500" but we have other games, such as Tuck, Cribbage or Scrabble. The games begin at 2:00 and there is a delicious home-made meal at 5:00. The cost of the meal is \$15. We would need to know in advance if you plan on coming for the supper. Membership for the club is \$6 but there is no obligation to join. Come for the cards only or the meal only or come for both.

Next meeting is Monday, February 20 at 2:00p.m.
All are welcome.

If you would like more information, please
contact Elaine Royer at 873-463-8100
or Irma Chapman at 819-872-3600.

Hope you can join us !
The Jolly Seniors Club



SECOURS **AMITIÉ**
ESTRIE

DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US!
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841



Danser au Manège militaire

La danse du Nouvel An au Manège militaire a été un grand succès avec 70 personnes présentes. Il y avait 14 tables autour de la piste de danse et les gens entraient dans la nouvelle année en dansant sur la musique des Silver Devils. Avec un tirage 50/50 et un lâcher de ballons à minuit, tout le monde s'est amusé.

Merci aux organisateurs Brenda, Dareth et leurs aides appréciables Shelley et Doyle pour une belle soirée qui a donné aux voisins et amis l'occasion d'accueillir 2023 près de chez eux.

Il y aura une autre soirée dansante le 18 février avec le groupe Movin' On jouant de la musique country et rock classique.

MOVIN' ON Country & Classic Rock



Bury Armoury Community Center
Centre Communautaire Manège Militaire
563 rue Main, Bury

Saturday, February 18, 2023
Samedi le 18 Février, 2023
8 P.M. / 20 H

Admission 12.00
Half and Half tickets - Billets moitié-moitié

Bring your own drinks
Apportez votre propre boisson

Dancing at the Armoury

The New Years Dance at the Armoury was a terrific success with 70 people attending. There were 14 tables around the outside of the room as people danced in the new year to the music of the Silver Devils. With a 50/50 draw and a balloon drop at midnight it was a fun time for everyone.

Thank you to the organizers Brenda, Dareth and their appreciated helpers Shelley and Doyle for a lovely evening that gave neighbours and friends the opportunity to welcome in 2023 close to home.

There will be another dance taking place on February 18 with the band Movin' On playing country and classic rock.



**Café
l'Orchidée**

Pour informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

**Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries**

**Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets**





Des nouvelles de la bibliothèque – février 2023

Remerciements

Comme annoncé précédemment, c'est Martine Staehler, qui devient la nouvelle responsable de la bibliothèque de Bury, en remplacement de Roselyne Hébert et Denise Trudel. Un grand merci à ces deux bénévoles hors pairs, qui ont gracieusement et efficacement coordonné les activités de la bibliothèque pendant plusieurs années et qui vont encore assumer quelques responsabilités en son sein.

Heures d'ouverture

Les bénévoles de la bibliothèque sont disponibles pour vous accueillir 6 heures par semaine, les lundis de 14h à 16h, le mercredi de 17h30 à 19h30 et le samedi de 10h à 12h, de façon à couvrir un jour et soir de semaine, ainsi que la fin de semaine. Si vous avez des commentaires ou suggestions à faire sur cet horaire, faites-nous le savoir.

Concours : Gagnez à visiter votre biblio !

Pour y participer, rendez-vous à la bibliothèque du 12 au 25 février pour trouver un billet d'or caché ! Ce billet d'or permet d'avoir une chance de gagner un grand prix régional offert par une personnalité ayant un lien avec la région. Ce peut être des rencontres avec parfois de billets de spectacles, mais aussi des œuvres dédiées.

Le public peut aussi participer en se connectant à prenumerique.ca. et en remplissant un formulaire de participation en ligne. Bonne chance

Martine Staehler



**ENSEMBLE,
développons notre
circonscription !**

TOGETHER, let's develop our constituency !

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ 1 800 567-3523
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca

Library News – February 2023

Thanks

As previously announced, Martine Staehler is now the new head of the Bury library, replacing Roselyne Hébert and Denise Trudel. A big thank you to these two outstanding volunteers, who graciously and efficiently coordinated the activities of the library for the past several years and who will still be active members of the team.

Business hours

Library volunteers are available to welcome you 6 hours a week, Mondays from 2:00p.m. to 4:00 p.m., Wednesdays from 5:30 p.m. to 7:30 p.m. and Saturdays from 10:00 a.m. to 12:00 p.m. If you have any comments or suggestions concerning this schedule, please let us know.

Contest: visit your library to win!

To participate, go to the library from February 12 to 25 to find a hidden golden ticket! This golden ticket gives a chance to win a regional grand prize offered by a local literary personality. This could be a meeting, tickets to a show, or autographed works.

The public can also participate by connecting to prenumerique.ca. and completing an online entry form. Good luck!

Translated by : Susan Renaud



Engagés, à vos côtés Committed. Connected.

Nous sommes fiers de soutenir
les organismes et les projets d'ici qui
contribuent à enrichir notre collectivité.

We're proud to support local organizations and
projects that enrich our community.

Guidés par nos valeurs coopératives, nous voulons être présents dans les
moments qui comptent.

Guided by our cooperative values, we want to be there when it really counts.

APPEL DE PROJETS 2023 :

2023 CALL FOR PROJECT PROPOSALS :

Par le biais de dons, de commandites ou de contributions du
Fonds d'aide au développement du milieu, votre caisse appuie
plusieurs initiatives communautaires locales et régionales dans
différents secteurs.

Faites une demande pour tenter de bénéficier d'une contribution
financière pour votre projet* :

desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Your caisse supports multiple local and regional initiatives in various sectors
through donations, sponsorships and contributions from the Community
Development Fund.

Apply for financial assistance to support your project*:
desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.



 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

* Seules les demandes transmises via le Formulaire de demande de partenariat disponible en ligne seront considérées. Renseignez-vous auprès de la Caisse ou visitez son site au desjardins.com/caisse-haut-saint-francois pour prendre connaissance de la Politique d'investissement dans le milieu de la Caisse.

* Only proposals submitted through the online partnership application form will be considered. Contact the caisse or go to desjardins.com/caisse-haut-saint-francois to find out more about our community investment policy.

Le passage des services des petites villes

Le 14 janvier, la communauté de Saint-Raphaël de Bury s'est réunie après la messe pour être informée de l'avenir de leur église. Les paroissiens espéraient un sursis, mais ont été informés qu'après mûre réflexion, Luc Cyr, archevêque de Sherbrooke, avait décidé qu'à compter du 12 février, la messe n'aurait plus lieu à Bury et que l'église serait désacralisée.

Selon le recensement de 2021 de Statistique Canada, environ 54 % des répondants au Québec s'identifient comme catholiques. Malgré ce nombre, l'Église catholique a fermé des dizaines d'églises au Québec au cours de la dernière décennie. Il y aura au moins cinq églises supplémentaires qui fermeront dans l'archidiocèse au cours des prochains mois. Cela s'explique en partie par le manque de ressources, en particulier de prêtres. En 1930, il y avait un prêtre pour 428 catholiques au Québec, aujourd'hui il y en a un pour 2 060 (source [Catholic-hierarchy.org](https://www.catholic-hierarchy.org)).

Si le Québec n'avait pas fait venir des prêtres d'autres pays francophones pour servir dans ses églises, il y aurait probablement eu beaucoup plus de fermetures ces dernières années. Le prêtre qui est responsable de la communauté de Saint-Raphaël est prêtre au Québec par le Cameroun. Le père Pierre-Célestin Ona Zue est venu au Québec en 2018 avec un contrat de deux ans en raison d'une pénurie de prêtres, il est maintenant ici depuis 5 ans. Avec un nombre limité de prêtres disponibles et en bonne santé pour assurer le culte, les diocèses à travers le Québec sont forcés de choisir où leurs messes atteindront le plus grand nombre de personnes

... suite à page 13

The shift from small town services

On January 14, the congregation of St. Raphael de Bury came together for what might have been the last mass at the church. They were hoping for a reprieve, but were informed that after careful consideration Luc Cyr, the Archbishop of Sherbrooke, had decided that effective February 12 mass would no longer take place in Bury, and the church would be deconsecrated.

According to the 2021 Stats Canada Census Survey, approximately 54% of respondents in Quebec identify as Catholic. In spite of that number, the Catholic church has closed dozens of churches in Quebec in the past decade. There will be a minimum of five additional churches closing in the archdiocese in the coming months. Part of the reason for this is a shortage resources, in particular priests. In 1930 there were 428 Catholics per priest in Quebec, today there are 2,060 (source [Catholic-hierarchy.org](https://www.catholic-hierarchy.org)).

If Quebec had not brought priests from other French speaking countries to serve in their churches, there would likely have been many more closures in recent years. One of the priests who conducts the St. Raphael mass, is on loan to Quebec from Cameroon. Father Célestin Ona Zue came to Quebec in 2018 on a two year contract due to a shortage of priests but he has now been here for 5 years. With a limited number of men available and in good health to conduct services, dioceses across Quebec are being forced to choose where their masses will reach the largest number of people.

.. continued on page 13



Intérieur de l'église Saint-Raphael de Bury
Interior St. Raphael Church Bury - January 2023

Au moment de décider où maintenir une église ouverte, de nombreux facteurs sont pris en compte, notamment les activités spirituelles qui ont lieu (baptême, communion, etc.), le nombre de participants à la messe, la vitalité de la communauté, l'accessibilité du bâtiment, les finances du lieu et l'engagement communautaire.

La fermeture de Saint-Raphaël est importante pour toute la communauté. Cela fait partie d'un schéma plus large de fermeture des services des petites villes. Les gens sont obligés d'aller plus loin pour toutes sortes de services tel que la bibliothèque, les églises locales, les restaurants, les fermes ou encore certains magasins. Le maintien de ces services et organisations nécessite un effort et une participation actifs, mais souvent ce n'est pas suffisant. Passer de temps en temps ne gardera pas les portes ouvertes.

S'il y a quelque chose que vous appréciez dans votre ville, que ce soit une église, un groupe communautaire ou un magasin, il est impératif que chaque membre de la communauté investisse son temps et son argent localement en pensant aux générations futures. La fermeture de l'église Saint-Raphaël est une tragédie pour les paroissiens dont les familles y pratiquent leur culte depuis des générations. Il reste à espérer que ce bâtiment trouvera prochainement un nouvel usage, de façon à perdurer parmi les trésors de notre petite ville.

Traduit par Nelly Zaine

When deciding where to maintain mass many factors are considered including the spiritual activities that take place (baptism, communion, etc.), the number of participants in mass, the vitality of the community, the accessibility of the building, the finances of the location, and community engagement.



Extérieur de l'église St. Raphael de Bury - Janvier 2023
Exterior of St. Raphael Church Bury - January 2023

The closure of St. Raphael is of significance to the entire community. It's part of a larger pattern of small town amenities closing. People are being forced to go farther for all kinds of services like local libraries and churches, restaurants, farms, and stores. Maintaining these services and organizations requires active effort and participation but often even that is not enough. Dropping in once and a while won't keep the doors open.

If there's something you appreciate in your town, whether it's a church, a community group, or a store it's imperative that every community member invests their time and dollars locally in consideration of future generations. The closure of St. Raphael's is a tragedy for the parishioners whose families have worshipped there for generations. We can only hope that the building will soon find a new use, and endure among the treasures of our small town.

By M.Dove

GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON
 125 Principale ouest, Cookshire
www.galeriedartcookshireeaton.com
 Art Gallery

Ma Tante

Bonjour chers lecteurs et bonne année ! Voici notre toute première lettre à Ma tante, dans ce qui, nous l'espérons, deviendra une rubrique régulière. Nous espérons que vous l'apprécierez.

Chère tante,

Il y a quelques semaines, mon mari et moi avons été invités à célébrer la veille du Nouvel An chez de bons amis. J'appellerai mes amis Sylvie et Robert. À part nous, il y avait le frère de Sylvie et son épouse, (appelons-les Steve et Mélissa) puis un autre couple. Mon mari et moi n'avions jamais rencontré le frère de Sylvie. Au début, il avait l'air absolument charmant. Par contre j'ai remarqué qu'il buvait pas mal. À mesure qu'il devenait plus intoxiqué, il s'est mis à flirter avec moi. Au début c'était de manière plutôt joviale, mais c'est devenu graduellement plus explicite. Il s'est mis à émettre des commentaires sur ma robe, mon corps, et il me touchait autant qu'il le pouvait, ma main, mon bras, mon dos; je me faisais harceler sexuellement. Son épouse était clairement furieuse et mortifiée, mon mari était hors de lui. Mais ni Sylvie, ni Robert, ni l'autre couple ne semblaient remarquer quoi que ce soit. Nous avons quitté quelques minutes après minuit. Voici ma question : qu'est-ce qu'on aurait dû faire ? Je suis encore sous le choc et tiraillée par les événements.

« Le chevreuil effarouché devant les phares »

Chère chevreuil,

Premièrement, pardonnez-vous de ne pas avoir agi ! En plus d'être sous le choc et tiraillée (pas étonnant !) je suis certaine que vous vous en voulez. Vous n'avez rien à vous reprocher ! Je vous garantis que Steve a déjà agi comme ça auparavant. L'alcool est une excuse trop facile pour son comportement. « Je suis désolé, j'avais simplement trop bu ! » Bien sûr, Steve. Je vous garantis aussi que Sylvie savait très bien ce que son frère faisait et avait trop honte pour intervenir. Nous sommes tous inconfortables avec le conflit, et nous nous démenons

... suite à page 15

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :
☐ Dre Lucie Turcotte
☐ Dre Josiane Robillard
☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com

Dear Auntie

Hello dear readers, and Happy New Year! Here is our very first Dear Auntie letter, in what we hope will become a regular feature. We hope you enjoy it.

Dear Auntie,

A few weeks ago, my husband and I were invited to celebrate New Year's Eve at our good friends' home. I'll call my friends Sylvie and Robert. Apart from us, there was Sylvie's brother and his wife, (I will call them Steve and Melissa) and another couple. My husband and I had never met Sylvie's brother before, and at first, he was completely charming. I did notice however that he was drinking quite a bit. As he became more intoxicated, he began to flirt with me. At first it was in a jovial manner, but it gradually became more explicit. He began making comments about my dress, my body, and he would touch me as much as he could get away with, my hand, my arm, my back; I was being sexually harassed. His wife was clearly furious and mortified, my husband was beside himself, but neither Sylvie, her husband or the other couple seemed to be noticing anything. We left a few minutes after midnight. My question is this: what should we have done? I am still so shocked and upset about it.

“Deer in the Headlights”

Dear Deer,

Firstly, please forgive yourselves for not having taken any action! I'm sure that apart from being shocked and upset, (no wonder!) you're probably angry with yourselves. You did absolutely nothing wrong. I guarantee you that Steve has done this before. The alcohol is a convenient excuse for his behaviour. “I'm so sorry, I had had too much to drink!” Sure, Steve. I also guarantee that Sylvie was very much aware of what her brother was doing and was probably too embarrassed to intervene.

... continued on page 15



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

pour l'éviter. Nous ne voulons pas croire que quel qu'un se comporte de manière tout à fait inappropriée et nous faisons semblant qu'il ne se passe rien.... Et les prédateurs se servent de cela contre leurs victimes. Cela dit, vous ne pouvez pas retourner dans le temps pour exprimer votre indignation. Mais ce que vous pouvez faire, c'est apprendre une précieuse leçon. Nous avons tous besoin de trouver le courage de faire entendre notre voix et celle des autres contre les prédateurs et les intimidateurs. Je vous souhaite de ne jamais plus vous retrouver dans une telle situation, mais si ça devait vous arriver, un très clair « ta façon de te comporter me rend très inconfortable, je te demande d'arrêter » devant tout le monde devrait mettre un point final à la situation. Oui, ça va peut-être gâcher le party, mais le party a été gâché pour vous, et probablement pour les autres aussi de toute façon, sans conséquence pour Steve.

Nous apprenons à nos enfants à se défendre, à ne pas rester silencieux devant le harcèlement. Nous devons devenir de bons exemples pour eux.

Nous accueillons vos questions pour Ma Tante avec plaisir. Veuillez nous écrire à questionsimage@gmail.com ou par la poste :

Bury's IMAGE de Bury,
569, rue Main, Bury, Qc., J0B 1J0

Traduit par Nathalie Tremblay

We are all uncomfortable with conflict, and we go to great lengths to avoid it. We don't want to believe that someone is behaving in a completely inappropriate way, so we pretend it's not happening, and predators use that against their victims. That said, you can't go back in time to convey your outrage. What you can do, is learn a valuable lesson from this situation. All of us need to find the courage to speak up for ourselves and for others against predators and bullies. I hope you never find yourself in this kind of situation again, but if you do, a very clear and public "your behaviour is making me very uncomfortable right now. I'm asking you to stop" should end it. Yes, the evening would probably be ruined, but it was ruined for you (and everyone else) anyway, at no cost to Steve.

We teach our children to speak up for themselves, to not be silent in the face of harassment. We need to strive to be an example to them.

We welcome questions for Dear Auntie, please write to questionsimage@gmail.com or send them by post:

Bury's IMAGE de Bury,
569, rue Main, Bury, Qc., J0B 1J0

Ma Tante

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

loisellemario2020tfm@outlook.fr

NO T.P.S. : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142

GARAGE

OUVRAGE GARANT!



MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus



Achat et vente de bois antique

BALDWIN RÉCUPÉRATION

(BOIS DE GRANGE ET DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



Black Cat Books

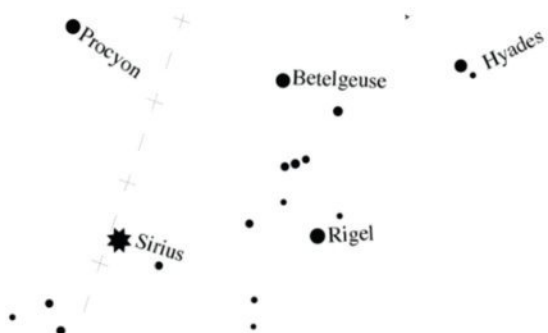
Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/1 fermé

Visit us on Facebook!
boutiqueduchatnoir@gmail.com



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ



Prenez part à ce projet mondial!

Vous aimez le ciel étoilé et souhaitez participer au suivi de la pollution lumineuse autour de chez vous ? Prenez part à un projet de **science citoyenne** d'envergure **mondiale**!

Laissez-vous guider par ces 5 étapes :

1. Sortez plus d'une heure après le coucher du soleil. Laissez vos yeux s'habituer à l'obscurité pendant 10 minutes.
2. Accédez à la page **globeatnight.org/ webapp/** pour remplir vos observations.
3. Si besoin, trouver les constellations à observer à l'aide d'une application de ciel étoilé sur votre téléphone. Exemple : l'application Stellarium.
4. Choisissez la carte du ciel qui ressemble le plus à ce que vous voyez vers votre constellation. Autrement dit, quelle est l'étoile la plus faible que vous puissiez voir dans le ciel et trouver sur la carte ?
5. Choisissez la quantité de couverture nuageuse au moment de l'observation, puis cliquez sur le bouton "Submit data".

Votre observation et celles des milliers d'autres participants permettent de suivre l'évolution de la pollution lumineuse autour du globe.

Mettez vos étoiles sur la carte!



**RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ**
DU MONT-MÉGANTIC



ANNONCES CLASSÉES CLASSIFIED ADS

Offre d'emploi

Le Club de golf de Bury est à la recherche de cuisiniers et de serveurs pour la saison 2023 de mai à octobre.

Merci de contacter Randy Chapman
819-822-5996

À vendre

Une déchiqueteuse Troy-built, bien entretenue mais nécessitant une nouvelle batterie, 300\$.
SVP appelez au 819-872-3739

Help Wanted

The Bury golf course is looking for cooks and waitresses for the 2023 season, May to October.

Please contact Randy Chapman
819-822-5996.

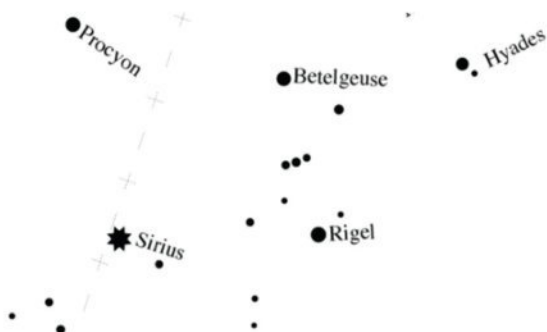
For Sale

Troy-Built leaf and twig chopper.
Well-maintained but needs new battery. \$300.
Please call 819-872-3739.

Traduit par René Hirbour



UNDER THE STARRY SKY



Take part in this worldwide project!

You love the starry sky and would like to participate in following light pollution around your place?

Take part in a **worldwide citizen science** project!
5 steps to guide you:

1. Go out more than an hour after sunset. Let your eyes adjust to darkness for at least 10 minutes.
2. Go to the page **globeatnight.org/ webapp/** to fill out your observations.
3. If needed, find constellations with the help of a star app on your phone. For example: Stellarium.
4. Choose the star map that looks the most like what you see towards your constellation. In other words, which least twinkling star can you see in the sky and find on your map?
5. Select the quantity of cloud cover at the moment of your observation and then click on "Submit data".

Your observation along with those of thousands of other participants will allow to follow the evolution of light pollution around the world.

Put your stars on the map!

Translated by Christelle Bogosta



**RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ**
DU MONT-MÉGANTIC

Mount Mégantic International Star Park

R.B.Q. #8342-2355-25



Atelier
VIRAGE inc.

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

♦ Rajout
♦ Deuxième étage

♦ Bâtiment agricole
♦ Garage

3126352

Février / February 2023

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	Heures de la patinoire Mercredis, jeudi et vendredi de 17 h à 20 h Samedis et dimanche de 13 h à 17 h Skating Rink Hours Wednesdays, Thursdays and Fridays 5 pm to 8 pm Saturdays and Sundays 1 pm to 5 pm		1 R Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 a.m. - noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m.	2 R 	3 Ping pong / Badminton 9:30 - 11:30 a.m. SVH	4 Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 14 h à 16 h SVH
5 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	6 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4 p.m. Ping pong / Badminton 6:30 - 8:30 p.m. SVH	7 Comptoir familial 9 h à 16 h	8 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	9	10 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	11 Library 10 a.m. - noon Pickleball 2 - 4 p.m. SVH
12 BRUNCH DE L'IMAGE IMAGE BRUNCH CCM 9 h 30 à 12 h 30 9:30 a.m. - 12:30 p.m.	13 Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	14 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. 	15 R Thrift Store Pickleball Ping pong / Badminton Library 6-8 p.m. SHPB AGA BHHS AGM CCM 19 h 30 / 7:30 p.m.	16 R 	17 Ping pong / Badminton 9:30 - 11:30 a.m. SVH	18 Bibliothèque 10 h à 12 h Atelier mosaïque / vitrail 9h à 11h CCM Pickleball 14 h à 16 h SVH
19 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	20 C JOLLY SENIORS 2 p.m. CCM Library 2-4 p.m. Ping pong / Badminton 6:30 - 8:30 p.m. SVH	21 C Comptoir familial 9 h à 16 h 	22 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	23 O/G 	24 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH MOVIE Pyjamas Night (in English) 6 p.m. CCM	25 Library 10 a.m. - noon Stained glass & mosaic workshop 9h-11h CCM Pickleball 2 - 4 p.m. SVH Soirée Pyjamas CINÉMA (en français) 18 h CCM
26 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	27 Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	28 Comptoir familial 9h à 16h	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)			

Mars / March 2023

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)						
5 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	6 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4 p.m Ping pong / Badminton 6:30 – 8:30 p.m. SVH	7 Comptoir familial 9 h à 16 h	8 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	2 R  1 R Thrift Store 9 a.m.- 4 p.m. Pickleball 10 a.m.- noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m	3 Ping pong / Badminton 9:30 – 11:30 a.m. SVH	4 JOURNÉE Nathalie Champigny DAY Atelier mosaïque / vitrail 9h à 11h CCM Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 14 h à 16 h SVH
12 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	13 C  Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	14 C Thrift Store 9 a.m.- 4 p.m. COMPOST	15 R Thrift Store 9 a.m.- 4 p.m. Pickleball 10 a.m.- noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m	16 R 	17 Ping pong / Badminton 9:30 – 11:30 a.m. SVH	18 Bibliothèque 10 h à 12 h Atelier mosaïque / vitrail 9h à 11h CCM Pickleball 14 h à 16 h SVH
19 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	20 JOLLY SENIORS 2 p.m. CCM Library 2-4 p.m Ping pong / Badminton 6:30 – 8:30 p.m. SVH	21 Comptoir familial 9 h à 16 h	22 O/G  Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h SVH Ping pong / Badminton 14 h à 16 h SVH Bibliothèque 18 h à 20 h	23 O/G	24 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	25 Library 10 a.m.- noon Stained glass & mosaic workshop 9h-11h CCM Pickleball 2 - 4 p.m. SVH
26 Atelier Danse Théâtre Theatre Dance Workshop 14 h à 16 h, CCM	27 Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong / Badminton 18 h 30 à 20 h 30 SVH	28 Comptoir familial 9h à 16h	29 R Thrift Store 9 a.m.- 4 p.m. Pickleball 10 a.m.- noon SVH Ping pong / Badminton 2 - 4 p.m. SVH Library 6-8 p.m	30 R 	31 Ping pong / Badminton 9 h 30 à 11 h 30 SVH	

Pain à l'ail rôti et au romarin

Le secret de la recette de ce délicieux pain est une fermentation longue et lente. Je recommande de faire rôtir votre ail et de commencer votre mélange de pain le soir, et de faire cuire votre pain dans l'après-midi le lendemain - juste à temps pour servir avec un bon bol de soupe chaude pour le souper. Vous aurez besoin d'un four hollandais pour cette recette.

Ingrédients

- 1 tête entière d'ail
- 1 ½ cuillère à café de levure sèche active
- 1 ½ tasse d'eau tiède (environ 110°F)
- 3 tasses de farine tout usage non blanchie
- 1 cuillère à soupe de romarin frais, finement haché
- ½ cuillère à café de sel
- 1 cuillère à soupe d'huile d'olive

*Romarin extra frais et sel de mer pour la garniture et la saveur

Préparation

Faites rôtir votre ail : coupez le haut de la tête d'ail, en exposant les gousses. Arrosez généreusement d'huile d'olive et saupoudrez de sel. Enveloppez la tête dans du papier d'aluminium et faites rôtir sur une plaque à pâtisserie à 375°F pendant 50 minutes. Laissez refroidir, retirez les clous de girofle de leur peau, écrasez les gousses à la fourchette pour en faire une pâte, couvrez et réservez (ne pas réfrigérer).



Commencez votre mélange de pain : ajoutez la levure à l'eau et laissez reposer pendant 10 à 15 minutes jusqu'à ce que la levure commence à mousser. Dans un grand bol, mélangez la farine, le romarin finement haché et le sel.

Ajoutez le mélange de levure et l'huile d'olive dans le bol et mélangez tous les ingrédients jusqu'à ce qu'ils soient combinés. Couvrez le bol avec une assiette ou une pellicule plastique et laissez-le reposer dans un endroit chaud pendant la nuit.

Le jour suivant

Préchauffez le four à 450° avec votre four hollandais à l'intérieur du four, couvercle en place.

Avec une spatule, transférez votre pâte sur une surface farinée, en ajoutant plus de farine au besoin. Étalez la pâte d'ail rôti sur le dessus de la pâte. Pliez délicatement la pâte sur elle-même plusieurs fois et commencez à former une boule. Transférez la boule sur un morceau de papier sulfurisé, couvrez d'un torchon et laissez reposer pendant que le four préchauffe (viser 30 minutes).

Lorsque le four est prêt et que la pâte a fini de reposer, retirez le couvercle du four hollandais et transférez la boule de pâte, toujours sur le parchemin, dans le four hollandais. Couvrez avec le couvercle et faites cuire au four pendant 30 minutes, puis retirez le couvercle et faites cuire au four pendant 15 à 20 minutes de plus. Votre pain doit être doré et sonner creux lorsque vous tapotez dessus.

À l'aide des bords du papier sulfurisé, retirez le pain du faitout et transférez-le sur une grille de refroidissement. Saupoudrez de romarin frais et de sel de mer pour l'apparence et le goût. Laissez reposer au moins une heure avant de trancher. Faites mousser de beurre salé et dégustez !

Traduit par Nelly Zaine

Roasted Garlic & Rosemary Bread

The secret to this delicious bread recipe is a long and slow fermentation. I recommend roasting your garlic and starting your bread mixture in the evening, and baking your bread in the afternoon the next day – just in time to serve with a nice bowl of hot soup for supper. You'll need a Dutch oven for this recipe.

Ingredients:

- 1 whole head of garlic
- 1 ½ tsp active dry yeast
- 1 ½ cups warm water (approx. 110°F)
- 3 cups unbleached, all-purpose flour
- 1 TBSP fresh rosemary, finely chopped
- ½ tsp salt
- 1 TBSP olive oil

*Extra fresh rosemary and sea salt for garnish and flavour

Method:

Roast your garlic: slice the top off the garlic head, exposing the cloves. Drizzle generously with olive oil and sprinkle with salt. Wrap the head in tinfoil and roast on a baking sheet at 375°F for 50 minutes. Let cool, remove cloves from their skins, mash the cloves with a fork to make a paste, cover and set aside (do not refrigerate).



Start your bread mixture: add the yeast to the water and let sit for 10-15 minutes until the yeast starts to foam. In a large mixing bowl, whisk together the flour, finely chopped rosemary, and salt.

Add the yeast mixture and olive oil to the bowl and mix all the ingredients together until combined. Cover the bowl with a plate or plastic wrap and let it sit somewhere warm overnight.

The next day...

Preheat oven to 450° with your Dutch oven inside of the oven, lid on.

With a spatula, transfer your dough to a floured surface, adding more flour as needed. Spread the roasted garlic paste on top the dough. Gently fold the dough into itself several times and start to form a ball. Transfer the ball to a piece of parchment paper, cover with a tea towel, and let it sit while the oven is pre-heating (aim for 30 minutes).

When the oven is ready and the dough has finished resting, remove the lid from the Dutch oven and transfer the ball of dough, still on the parchment, into the Dutch oven. Cover with the lid and bake for 30 minutes, then remove the lid and bake for 15-20 minutes more. Your bread should look golden brown and sound hollow when you tap on the top it.

Using parchment edges, lift bread from the Dutch oven and transfer to a cooling rack. Sprinkle with fresh rosemary and sea salt for looks and taste. Leave for at least an hour before slicing. Lather in salty butter and enjoy!

Sarah Cosman

Chronique Horticole : Un aménagement beau et bon en hiver

L'hiver nous permet souvent de redécouvrir notre jardin sous un autre angle. On admire la charpente de nos arbres feuillus et on peut plus facilement les tailler pour leur donner une jolie forme, en particulier tous les arbres fruitiers. On apprécie plus les conifères pour leur couleur verte et la beauté de leurs branches qui ploient sous la neige, sans compter qu'ils procurent de bons abris et de la nourriture pour nos amis les oiseaux et petits mammifères.

Plusieurs arbres et arbustes, surtout indigènes, sont une source précieuse de nourriture en offrant graines et baies à notre faune locale. J'aime particulièrement les cormiers, les pimbinas et les sorbiers pour leurs jolies baies rouges qui égaient la blancheur de la neige.

L'hiver est aussi un beau moment pour observer les oiseaux qui fréquentent nos mangeoires, les traces des animaux ou les teintes changeantes de la neige.

On peut aussi se défouler avec un jardin intérieur avec des lampes fluorescentes, que ce soit pour conserver et multiplier des plantes comme les géraniums, les fuchsias ou les lierres pour nos boîtes à fleurs, ou que ce soit pour se doter d'un jardin de fines herbes ou partir des semis de légumes et de fleurs.

Profitez bien de cette saison plus tranquille pour planifier votre aménagement et les travaux plus lourds, histoire d'être fin prêt pour l'arrivée du printemps. Bel hiver à tous !

Par Martine Staehler



Horticultural Chronicle : Plotting a Peaceful, Pleasant Winter

Winter often provides the opportunity to see our garden in a new light. We admire the silhouette of deciduous trees, which can be more easily pruned into pleasing shapes; this being the case for fruit trees, in particular. We feel a deeper appreciation for conifers, for their green colour and the beauty of their branches that bend with the snow, not to mention for their role in providing shelter and sustenance to our bird and small mammal friends.

Many trees and shrubs, especially those native to the region, are a precious source of nourishment, offering grains and berries to local wildlife. I'm particularly partial to mountain ash, highbush cranberry and rowan trees for their lovely red berries which brighten the snow.

Winter is also a great time to observe the birds that visit our feeders, animal tracks or the changing hues of the snow.

One can further unwind with an indoor garden, equipped with fluorescent lamps, whether it be to conserve and propagate plants such as geraniums, fuchsias or ivy for flower boxes or else, to develop an herb garden or grow vegetable and flower seedlings.

Take advantage of this quieter season to plan your garden and heavier tasks, so that you'll be ready to get digging come spring. Wishing everyone a wonderful winter!

Traduit par Rebecca Arnold



Des nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury

Notre assemblée générale annuelle (AGA) aura lieu le mercredi 15 février à 19 h 30, au Centre communautaire du Manège militaire. Nous avons déjà envoyé l'invitation à nos membres, mais nous convions également tous les membres de notre communauté à y prendre part et à nous aider à célébrer notre patrimoine commun. Qu'est-ce qui est important pour vous : la famille, la communauté? C'est nous! Vous serez bien accueilli, bien nourri, et vous recevrez le fameux accueil de Bury!

Nous sommes très heureux d'annoncer que Lise Dougherty a rejoint le comité exécutif. Lise a un très long parcours de bénévolat dans la communauté et une carrière professionnelle enviable. Bienvenue Lise! Et nous souhaitons un prompt rétablissement à John Mackley, notre webmestre et archiviste!

Le Centre Canterbury appartient à la Société et est géré par le comité Canterbury, un sous-comité de la Société. Le Centre Canterbury a récemment reçu une cure de

... suite à page 24

News from the Bury Historical and Heritage Society

We are having our Annual General Meeting on Wednesday, February 15, at 7:30 p.m. at the Armoury Community Center. We've sent out invitations to our members, but we would like to invite all community members to attend, join, and help us celebrate our shared community heritage. What is important to you – family, community? That's us! We'll chat you up, visit with you, feed you, and give you the very well-known Bury welcome!

We are very pleased to announce that Lise Dougherty has joined the executive committee. Lise comes to us with a very long portfolio of volunteerism in the community, and an enviable professional career. Welcome Lise! We send our best wishes to John Mackley, our Webmaster and Archivist, for a speedy recovery!

The Canterbury Center is owned by the Society and managed by the Canterbury Committee, a sub-committee of the Society. The Canterbury Center

... continued on page 24



**The United
Eaton Valley
Pastoral Ministry**

**The United Church of
Canada**

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Regular Sunday services in English

10 : 30 am Sawyerville United Church
42 rue Principale N. Sawyerville

Tami Spires, minister
819-889-2838

For updated worship service information we invite people to
call the Pastoral Charge Office
819-889-2838

Or to check our Facebook Page
United Eaton Valley Pastoral Charge

Certains services de pastoral sont disponibles en français
(mariages, funérailles, visites à l'hôpital, etc)

ALL ARE WELCOME



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, Qc J1M 1K1

info@mcbibeau.ca
819 347-2598

www.mcbibeau.ca

Instagram Facebook Twitter mclaubibeau

jeunesse qui lui a redonné son éclat du 19e siècle afin de mener sa vocation de centre communautaire et culturel. Le tout a coûté plus de 90 000 \$, provenant entièrement de fonds privés – aucune aide gouvernementale. Vous vivez à Canterbury? Nous vous invitons à réfléchir à l'importance du Centre Canterbury dans l'histoire et le patrimoine de Bury, de Canterbury et du Haut-St-François, sans parler du Québec et du Canada. Pour appuyer le Centre, veuillez renouveler votre adhésion à la Société d'histoire et du patrimoine de Bury (SHPB) ou vous joindre à nous. Votre soutien permettra de préserver ce bâtiment patrimonial pour les générations à venir.



Au cours des dernières années de pandémie et de repli sur soi, nous avons remarqué une baisse du nombre de membres de la SHPB, mais je vous assure que

has recently been largely restored to its former 19th century glory, as a community and cultural center, at a cost of more than \$90,000.00, all of which has been private funding – no government aid whatsoever. Do you live in Canterbury? Please consider the importance of the Canterbury Center to the history and heritage of Bury, Canterbury and the Haut St-François, not to mention Quebec and Canada. To support the Canterbury Center, please renew your membership or join the Bury Historical and Heritage Society. Your support helps to keep this heritage building for future generations.

During the past few years of pandemic and withdrawal, we have noticed a drop in membership for the BHHS, but I have to tell you that our precious volunteers have not forsaken us, and, as the financial report will verify at the Annual

... suite à page 25

... continued on page 25



Brunch de la St-Valentin Valentine's Brunch

COLLECTE DE FONDS POUR
ANNUAL FUND RAISER FOR

Bury's Image de Bury

TOUT EST FAIT MAISON! ALL HOMEMADE!

DIMANCHE, LE 12 FÉVRIER 2023, DE 9 H 30 À 12 H 30
SUNDAY FEBRUARY 12, 2023 9:30 A.M. – 12:30 P.M.

MANÈGE MILITAIRE À BURY
BURY ARMOURY COMMUNITY CENTRE

ADULTES 14 \$ / ADULTS - \$14
ENFANTS 6 À 12 - 6 \$ / CHILDREN 6 TO 12 - \$6
ENFANTS 0 À 5 - GRATUIT / CHILDREN 0 TO 5 - FREE
FAMILLES (2 ADULTES, 2 ENFANTS 6 À 12) - 35 \$
FAMILIES (2 ADULTS, 2 CHILDREN 6 TO 12) - \$35

LES BILLETS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES MEMBRES DE
L'IMAGE ET LE SERONT À L'ENTRÉE.
RÉSERVATIONS DISPONIBLES POUR LES TABLES DE 8 OU PLUS

TICKETS MAY BE BOUGHT FROM ANY MEMBER OF THE IMAGE
OR AT THE DOOR.
TABLES MAY BE RESERVED FOR GROUPS OF 8 OR MORE

OU CONTACTEZ / OR CALL
KATHIE MCCLINTOCK 819-872-3685



Notre délicieux menu



- Jus d'orange
- Salade de fruits maison
- Œufs brouillés
- Saucisses
- Jambon
- Fèves au lard
- Pommes de terre maison
- Quiches
- Crêpes et sirop d'érable
- Toasts
- Confitures
- Brioche à la cannelle
- Beignes
- Muffins
- Café, thé, tisanes

Les quiches, les confitures, le pain et tous les items de boulangerie sont faits maison.

Our Delicious Menu



- Orange juice
- Homemade fruit salad
- Scrambled eggs
- Sausages
- Ham
- Baked beans
- Home fried potatoes
- Quiches
- Pancakes and maple syrup
- Toast
- Jam
- Cinnamon buns
- Doughnuts
- Muffins
- Coffee, tea, tisanes

The quiches, jams, bread and all the bakery items are home made.

nos précieux bénévoles ne nous ont pas abandonnés et, comme le rapport financier le confirmera lors de l'AGA, que la Société a des assises financières solides. J'ai récemment parlé avec une membre de la Société d'histoire de Georgeville (QC), qui avait remarqué notre présence à la dernière foire automnale du Réseau du patrimoine anglophone du Québec (QAHN). Georgeville est l'une des communautés les plus prospères du Canada, et pourtant elle était étonnée des activités et du succès obtenu par la SHPB. « Comment faites-vous? », m'a-t-elle demandé. Je lui ai répondu que c'était entièrement grâce à la générosité et au bénévolat de notre communauté. Je pouvais sentir qu'elle nous enviait!

Les événements sur le thème « L'histoire militaire de Bury et des environs » approchent et nous avons travaillé très dur pour les préparer. Nous avons approché les membres de la communauté, la Légion de Bury, la municipalité et d'autres organismes communautaires et entreprises. Vous vous demandez peut-être en quoi cela vous concerne? Eh bien, notre communauté est liée à l'aspect militaire de la société depuis près de deux siècles, et bien que nous souhaitons tous la paix dans le monde, la sécurité nationale est une question de grande importance, surtout lorsque nous considérons les récentes menaces comme les conflits en Ukraine, à Taiwan et dans d'autres zones de tension dans le monde. Bury et le Haut-St-François ont été impliqués dans certains événements et alors que nous regardons vers l'avenir, la Société aimerait rappeler nos contributions passées et notre devoir de nous rappeler et de reconnaître les contributions de membres de notre communauté, qui ont non seulement participé aux événements, mais qui ont bien souvent donné leur vie pour préserver notre mode de vie démocratique. Il est temps de passer le flambeau de la liberté, il est temps de nous souvenir. Rejoignez-nous!

Traduit par Rachelle Fecteau

General Assembly, the Society sits on a firm financial foundation. I recently spoke to a member of the Georgeville Historical Society (QC), who had noticed our presence at the recent QAHN (Québec Anglophone Heritage Network) fall fair; Georgeville is one of the wealthiest communities in Canada, yet the woman was amazed at the efforts and success of the BHHS, 'How do you do it?' she asked. I told her that it was completely due to the generosity and volunteerism of our community, and I could tell that she was envious!

The 'Military History of Bury and Its Surroundings' events are not far away and we have been working very hard to prepare for them. We have been reaching out to members of the community, the Bury Legion, the Municipality of Bury, as well as other community organisations and businesses. You might ask yourself, 'What has this to do with me?' Well, this community has been connected to the military aspect of society for going on two centuries, and as much as we all wish to have peace in this world, national security is a vital issue, especially when we consider some of the recent threats like the conflicts in Ukraine, Taiwan, and other hotspots around the world. Bury and the Haut St-François have been involved in these events and as we look to the future, the Society would like to remind the community of our past contributions and to remember and validate the contributions of those members of our community who have not only participated in, but have often given their lives for the preservation of our democratic way of life. It is time to pass the torch of freedom, it is time to remember. Please join us!

Ed Pedersen



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation

en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.Q. #8042-285-25

3126352



**TOITURES
HULK INC.**

RBQ: 5803-8290-01

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

www.toitureshulk.com

Critères d'admissibilité :**35 000\$** : une personne seule**45 000\$** : un couple**+ 2500\$** / par personne à charge**Aucun** revenu de location ou de travailleur autonome accepté.**Eligibility criteria :****35 000\$** : a single person**45 000\$** : a couple**+ 2500\$** / per dependent**1000\$** : maximum interest charges

Ce service est offert gratuitement.

Toute contribution volontaire est acceptée

Pour aider à payer les frais d'impression et de déplacement des bénévoles.

This service is free of charge.

Voluntary contributions are

accepted to defray printing fees and travel expenses of the volunteers

HORAIRE DU SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2023

Location	Date en MARS	Heure
Weedon Centre communautaire 209, rue des Érables	Mercredi 1-8-15-22 mars : APPORTER vos documents 29 mars : CHERCHER vos documents	9h à 12h & 13h à 16h
PORTE DU CÔTÉ DROIT *possibilité de changement selon les travaux du Centre		
East Angus Maison des jeunes Actimaje 268, rue St-Jean Ouest	Lundi 6-13-20 mars : APPORTER vos documents 27 mars : CHERCHER vos documents	13h à 16h Français 18h30 à 20h Anglais
Cookshire Local des Chevaliers de Colomb 220, rue Principale Est	Mercredi 8 mars : APPORTER vos documents 22 mars : CHERCHER vos documents	9h à 12h
La Patrie Hôtel de ville 18, rue Chartier	Mercredi 15 mars : APPORTER vos documents 29 mars : CHERCHER vos documents	9h à 12h
Scotstown City Office 101, Victoria Ouest	Jedi 9 mars : APPORTER vos documents 30 mars : CHERCHER vos documents	9h à 12h & 13h à 16h

TAX SERVICE SCHEDULE 2023 EDITION!

Location	Date in March	Time
Weedon Community Center 209, rue des Érables	Tuesday March 1-8-15-22 : BRING your documents March 29 : COLLECT your documents	9am to 12pm & 1pm to 4pm
DOOR ON THE RIGHT SIDE *subject to change based on the work being done on the center		
East Angus Actimaje Youth Center 268, rue St-Jean Ouest	Monday March 6-13-20 : BRING your documents March 27 : COLLECT your documents	1pm to 4pm French 6:30pm to 8pm English
Cookshire Knights of Columbus Room 220, rue Principale Est	Wednesday March 8 : BRING your documents March 22 : COLLECT your documents	9h à 12h
La Patrie City Office 18, rue Chartier	Wednesday March 15 : BRING your documents March 29 : COLLECT your documents	9h à 12h
Scotstown City Office 101, Victoria Ouest	Thursday March 9 : BRING your documents March 30 : COLLECT your documents	9h à 12h & 13h à 16h



FONDATION
Christian Vachon

SOUTIEN À LA RÉUSSITE
ÉDUCATIVE DES JEUNES



Saturday March 4

Winter activities

- 11 a.m. to 4 p.m.
- Trails for winter activities, pulls on the snow, smoked salmon and more!

Spaghetti supper

- An evening of dancing
 - Bar on location
- 5 a 7 before the supper



LA JOURNÉE NATALIE CHAMPIGNY
Soutenir notre avenir

Presented by :



Desjardins

Caisse du Haut-Saint-François

Trails for winter activities, pulls on the snow, smoked salmon from 11 a.m. to 4 p.m.

At the corner of Routes 108 and 214, Bury, at the flashing light

Cost: Voluntary donation

**Spaghetti supper at 7 p.m. followed by a dance
Happy hour before supper**

Club de Golf de East Angus,
Restaurant La Ripaille des Cantons
171 rue Angus Nord, East Angus
Tickets (only 150 available)

- Adults and children over 13 : \$20
- Children 6 to 12 : \$10
- Under 6 years old : free

Tables may be reserved for a group
Open bar

Donations by cheque should be made out to the Fondation Christian Vachon and given to the organisers of the event.

You may also make a donation on the website:

<https://www.fondationchristianvachon.com/>

Please specify « Nathalie Champigny Day »

- A receipt for tax purposes will be issued



FOR INFORMATION

Michel Champigny - 819 943-2528

Shawn Champigny - 819 679-2147

The Fondation Christian Vachon

We raised over \$102,000 in 2022! More than \$350,000 has been distributed to the 16 schools of the HSF since 2011.

The goal of this event:

In memory of Nathalie Champigny we support causes that were important to her:

- ensuring the good nutrition of the younger students in the morning,
- donating school supplies and clothing
- helping students to participate in extra-curricular activities in our region.

By helping out, you support the work and the memory of Nathalie, so she will never be forgotten.



East Angus

Ma ville, ma vie

In the name of Nathalie's sisters and brothers, thank you from the bottom of our hearts to Michel Champigny, Shawn Champigny, Élise Champigny, Yves Vachon, Christian Vachon and Anick Boudjack, all of whom have devoted themselves to this cause.

Préparation des déclarations d'impôt

Les Loisirs de Sawyerville tiendront des séances de déclaration de revenus du Canada et du Québec pour les personnes admissibles ayant un revenu maximal de 35 000 \$ pour une personne, 45 000 \$ pour un couple ou un parent seul avec un enfant. Pour les aînés à faible revenu, le crédit d'impôt remboursable passe de 410\$ max à 2000\$ max

Mercredis après-midi,
8 et 29 mars, de 13 h à 16 h
et les 15 et 22 mars, de 13 h à 18 h.

Au centre communautaire de Sawyerville,
Église Notre-Dame-du-Rosaire,
4 chemin Randboro,
utilisez la porte arrière pour entrer.

APPORTEZ tous vos feuillets, votre relevé 31(si vous êtes locataire), vos dépenses d'entretien ménager pour les plus de 70 ans, vos formulaires si vous les avez reçus par la poste, vos avis de cotisation pour 2022 fédéral et provincial.

Pour information appelez : Danielle 819-889-2614.

Free Tax Return Preparation

Losirs de Sawyerville will be holding tax filing sessions from Canada and Quebec for eligible individuals with maximum income \$35,000 for one person, \$45,000 for a couple or single parent with one child. For seniors with low income, the refundable tax credit is going from 410 \$ max to 2000\$ max.

Wednesday afternoons,
March 8 and 29, from 1 to 4 p.m. and
March 15 and 22, from 1 to 6 p.m.

At the community center in Sawyerville,
Église Notre-Dame-du-Rosaire,
4 Randboro Road,
use the back door to enter the basement.

BRING all your slips, your relevé 31(if you are a renter), your home maintenance expenses for those over 70, your forms if you received them by mail, (your federal and provincial notices of assessment for 2022.)

For information call: Danielle 819-889-2614.



IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) JOB 1RO

René Couture, Prop.

819-832-2449

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :

8 h à 21 h

7 jours/semaine

Business hours :

8:00 a.m. to 9:00 p.m.

7 days a week

Service de buffet froid

Bières de micro brasserie / Craft beer

Cold buffet service



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net





**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

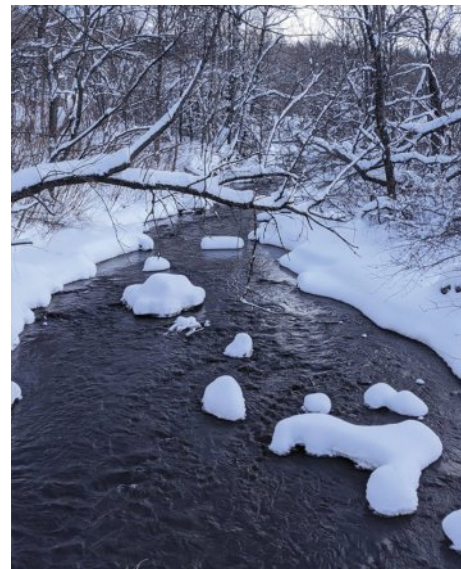
Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h



www.groupeproxim.ca



IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel.
Cueillette et livraison à domicile.

Réjean Rousseau
Téléphone : 819-345-0990
Courriel : perousseau@hotmail.com



PERSONAL INCOME TAX PREPARATION

Fast, efficient, confidential
Pick up or delivery from your home

Rejean Rousseau,
Telephone: 819-345-0990
Email: perousseau@hotmail.com

DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER
819-574-3177
1-877-774-3177

Résidences *Eass* Funeral
Funéraires Homes
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913



Ferme Brookbury Farm
biologique - organic
miel fleurs sauvages - wild flower honey
noix noyers noirs - Black walnuts
oeufs frais - fresh eggs
Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

Nos sincères condoléances à la famille et amis de :
Lionel Statton, Lisette Roy, Lionel Perron,
Erwin Watson, et Robert Harrison

Félicitations aux grand-parents Linda Shattuck et David Cosman à l'occasion de la naissance de leur troisième petit-enfant. Thomas Cosman Gagnon est né le 25 janvier aux parents Andrea Cosman et Max Gagnon.

De la part de John Mackley:

Je tiens à exprimer ma profonde gratitude à tous ceux qui ont offert leur soutien et meilleurs vœux au cours de ma récente lutte contre le cancer. En particulier les membres du conseil d'administration de Bury's IMAGE, de la Bury Historical and Heritage Society et des Townships Sun. Je mentionnerais également Dre Michelle Beland et tous les spécialistes et le personnel du CHUS Fleurimont pour leurs conseils avisés. Si vous voulez partager ou annoncer des événements (baptême, fiançailles, mariage, maladie, décès etc.) dans la rubrique du Carnet social, vous pouvez envoyer un courriel à l'adresse suivante :
bury.image.articles@gmail.com

Our sincere condolences to the family and friends of :
Lionel Statton, Lisette Roy, Lionel Perron,
Erwin Watson, and Robert Harrison

Congratulations to grandparents Linda Shattuck and David Cosman on the birth of their third grandchild. Thomas Cosman Gagnon was born on January 25 to parents Andrea Cosman and Max Gagnon.

From John Mackley:

I would like to express my profound appreciation to all those who have offered their support and best wishes during my recent struggle with cancer. In particular the Bury's IMAGE, The Bury Historical and Heritage Society, and The Townships Sun Board Members. I would also mention Dre Michelle Beland and all the specialists and staff of the CHUS Fleurimont for their expert guidance. If you want to share or announce events (baptism, engagement, marriage, illness, death etc.) in the Social Notes section, you can send an email to the following address :
bury.image.articles@gmail.com



CHAMBRE DE COMMERCE DU
HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Alexandra Jacquet

Directrice générale

Chambre de commerce du Haut-Saint-François

✉ info@chambredecommercechsf.com

☎ 819 832-2447

📍 47, rue Angus Nord
East Angus (Québec) J0B 1R0





819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00

Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.

iga08065service@sobeys.com



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

ACTIVITÉ MOSAÏQUE

L'activité mosaïque qui s'est déroulée du mois d'octobre jusqu'au mois de décembre fut un franc succès. La créativité des participants aura permis d'amasser 305\$, fonds qui, combinés aux sommes recueillies par les autres activités de l'événement Noël au Village furent redistribués à Moisson Haut-Saint-François, au Centre Culturel Uni de Bury et au centre communautaire de Brookbury. Merci Cédrica, Mia, Laurie, Félix, Laurie, Allyson, Laura, Alice, Frédérique, Florence et Miade, nous sommes fiers des magnifiques pièces que vous avez fabriquées et sommes reconnaissants de votre implication communautaire.



MOSAÏC ACTIVITY

The mosaic activity that took place from October to December was a great success. The creativity of the participants raised \$305, funds which, combined with the sums collected by the other activities of the Noël au Village event, were redistributed to Moisson Haut-Saint-François, the Bury United Cultural centre and the Brookbury community centre. Thank you Cédrica, Mia, Laurie, Félix, Laurie, Allyson, Laura, Alice, Frédérique, Florence and Miade, we are proud of the gorgeous pieces you have crafted and are grateful for your community involvement.



Les différentes organisations locales ont amassé 1270.95\$ durant les activités de l'événement Noël au village. Ces fonds ont été redistribués à Moisson Haut-Saint-François, au centre culturel uni de Bury ainsi qu'au centre communautaire de Brookbury !

The Various local organizations collected 1270.95\$ during their Christmas in town event activities. These funds were redistributed to Moisson Haut-Saint-François, the Bury United Cultural centre and the Brookbury community center.

EMPLOIS D'ÉTÉ

COORDONNATEUR (TRICE) DU CAMP DE JOUR

- Dois avoir au minimum 18 ans.
- Exécute diverses tâches reliées à l'élaboration du programme d'animation soit la planification (élaboration du programme estival 2022)
- Fais l'achat des fournitures nécessaires pour les activités), l'organisation
- Prépare et dirige les projets d'activités et de bricolage ainsi que le suivi des activités
- Supervise les animateurs et assure l'application des règles de sécurité, de bonne conduite et d'éthique
- Début d'emploi à déterminer.

ANIMATEUR OU ANIMATRICE DE CAMP DE JOUR

- 4^e secondaire complété ;
- Étudier à temps complet dans un programme régulier et poursuivre les études à l'automne à temps complet ;
- Expérience en animation auprès des enfants (5 ans à 12 ans) serait un atout ;
- Dois être disponible pour la formation DAFA qui aura lieu au mois de mai.
- Début d'emploi à déterminer.

PRÉPOSÉ (E) AUX PARCS **PRÉPOSÉ (E) À LA VOIRIE**

- Entretien des parcs, infrastructures, espaces publics, équipements, bâtiments, etc.
- Étudier à temps complet dans un programme régulier et poursuivre les études à l'automne à temps complet ;
- Être disponible en mai pour étudiant(es) universitaires et en juin pour les autres étudiants(es).

La priorité sera donnée aux résidents de la municipalité (à compétence égale)

Dépôt des candidatures jusqu'au 6 MARS 2023, à midi. Si vous souhaitez postuler, vous devez soumettre votre candidature en mentionnant le poste désiré à :

Ressources humaines

528, rue Main,

Bury (Québec) J0B 1J0

Courriel ; information.bury@hsfqc.ca

Télécopieur ; 819-872-3675

Seules les candidatures retenues seront contactées

SUMMER JOBS**DAY CAMP COORDINATOR**

- Must be at least 18 years old.
- Performs various tasks related to the development of the animation program, namely planning (development of the 2022 summer program)
- Purchase the necessary supplies for the activities, the organization
- Prepares and directs activity and DIY projects as well as activity monitoring
- Supervise the animators and ensure the application of the safety rules, good behaviour, and ethics
- Starting of the employment to be determined.

DAY CAMP MONITOR

- Secondary 4 completed;
- be a full-time student in a regular program and pursuing full-time studies in the fall;
- experience in animation with children (5–12 years) would be an asset;
- Must be available for the DAFA training, in May;
- Starting of the employment to be determined.

PARK ATTENDANT
PUBLIC WORK ATTENDANT

- Maintenance for parks, infrastructures, public spaces, equipment, buildings, etc.;
- be a full-time student at a regular program and pursuing full-time studies in the fall;
- be available in May for university students and in June for other students.

Priority is given to residents of the Municipality (with equal skills)

Submission of applications until MARCH 6, 2023, at noon. If you wish to apply, you must submit your application mentioning the desired position to:

Human Resources,
528 Main Street

Bury, QC J0B 1J0

By email: information.bury@hsfqc.ca

By fax: 819-872-3675

Only selected candidates will be contacted.



OFFRE D'EMPLOI
JOURNALIER-CONDUCTEUR
Poste permanent temps complet

Sommaire général

- Conduits des camions (de type 10 roue) et autres équipements roulants ;
- Relève du directeur général/greffier-trésorier ou de tout autre cadre désigné par le conseil.

Tâches et responsabilités principales

1. Effectue des travaux de nivelage, d'entretien et de construction de chemins, de déneigement, de signalisation routière, de réparations de bâtiments municipaux, des installations et équipements de parcs et autres réseaux de la municipalité ;
2. Effectue les travaux de vérification, d'entretien et de réparations mineures des véhicules, de la machinerie et de l'outillage et compléter les rapports requis ;
3. Procède au fauchage des terrains municipaux (tracteur et débroussailleuse) ;
4. Soumet à l'employeur au plus tard le 31 janvier de l'année en cours le rapport de la SAAQ intitulé Renseignements relatifs au dossier de conduite. Le salarié s'engage à informer immédiatement l'employeur de toute modification de classe, annulation ou infraction pouvant avoir une incidence quant à sa capacité de conduire un véhicule routier dans le cadre de ses fonctions ;
5. Accomplis, à la demande de son supérieur immédiat, toute autre tâche connexe à sa fonction.

Qualifications

- Permis de conduire classe 3 valide ;
- Apte à conduire une niveleuse, un camion 6 ou 10 roues, rétrocaveuse, camion à ordures et de recyclage, tracteur à gazon et camionnette.

Ce poste est un poste salarié permanent de quatre-vingts (80) heures/2 semaines en période hivernale et de quarante (40) heures/semaine en période estivale. Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, par télécopieur (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le lundi 6 mars 2023, midi.

Municipalité de Bury
528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées

JOB OFFER
LABOURER – DRIVER
Permanent full-time position

General summary

- Drives trucks (10-wheel type) and other motorized equipment;
- Works under the Director-general/Clerk-treasurer or all other management designated by Council

Main tasks and responsibilities

1. Carries out work of grading, maintenance and construction of roads, snow removal, road signs, repairs to Municipal buildings, the installations and park equipment and other Municipal systems;
2. Carries out work of inspection, maintenance and minor repairs of the vehicles, machinery and equipment;
3. Does the brushing of Municipal properties (tractor and brush cutter);
4. Submits to the employer at the latest by January 31st of the current year the report of the SAAQ titled Information related to the driving file. The wage earner agrees to immediately advise the employer of all modifications of class, cancellation or infraction which could have an impact as to his ability to drive a road vehicle in the framework of his duties;
5. Accomplishes at the request of his immediate superior, all other tasks connected to his position;

Qualifications

- Class 3 Driver's Permit;
- Able to drive a grader, a 6 and 10-wheel truck, backhoe, garbage truck, recycling truck, lawn tractors and light trucks;

This position is an permanent Wage Earner position of 80 hours/2 weeks) during the winter period and 40 hours per week during the summer period. Salary and benefits are those provided for in the collective agreement.

Any interested candidates should send their resume by mail, fax (819) 872-3675 or by email at (information.bury@hsfqc.ca) no later than noon on March 6, 2023.

Municipalité de Bury
528, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0

Only those selected for an interview will be contacted.



La municipalité présente

Soirée Pyjamas Cinéma !

Samedi, 25 février, 2023 à 18h

au Centre Communautaire
Manège Militaire

ACTIVITÉ GRATUITE !



Maïs Soufflé et Breuvages en Vente sur Place !!!

APPORTEZ VOS CHAISES, OREILLERS ET COUVERTURE !



English version screening
Friday, February 24 à 6 p.m.



The municipality presents

Movie Pyjamas Night !

Friday, February 24, 2023 at 6 p.m.

at the Bury Armoury
Community Centre

Free activity !



Popcorn and refreshments For sale on site !!!

BRING YOUR CHAIRS, PILLOWS AND BLANKETS !



Projection version française
le samedi 25 février à 18h

Atelier mosaïque et vitrail

LES PAS PAREILS

Activité gratuite pour les enfants de 6 à 17 ans

**Samedi au Centre Communautaire
Manège Militaire avec
Chantal Guertin (responsable)**

Cette activité permettra aux enfants d'apprendre les rudiments tant de la mosaïque que du vitrail soudé, mais aussi de stimuler leur créativité tout en favorisant leur sentiment d'appartenance et d'engagement puisqu'ensuite ils auront la chance de vendre leurs créations lors de la Fête du Canada de Bury en juillet prochain.



Réservez votre place avant le 17 février 2023
Pour plus d'information et inscription, veuillez contacter
Chantal Guertin au 819-872-3327



HORAIRE

FÉVRIER 2023

Samedi - 9h à 11h

18 - 25

MARS 2023

Samedi - 9h à 11h

4 - 11 - 18 - 25

AVRIL 2023

Samedi - 9h à 11h

1 - 8 - 15 - 22 - 29

MAI 2023

Samedi - 9h à 11h

6 - 13 - 20

Mosaic & stainedglass workshop

LES PAS PAS PAREILS

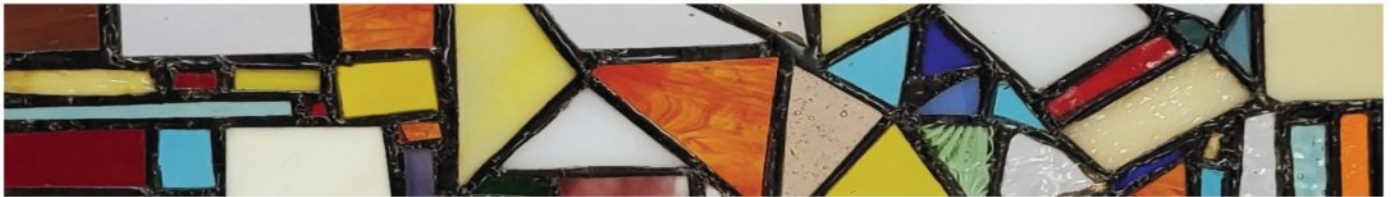
Free activity for children 6 to 17 years old

**Saturday at the Bury Armoury
Community Centre with
Chantal Guertin (person in charge)**

This activity will allow children to learn the basics of both mosaic and welded stained glass, but also stimulate their creativity while promoting their sense of belonging and commitment since they will then have the chance to sell their creations on Canada Day in Bury next July.



Reserve your place before February 17, 2023
For more information and registration, please contact
Chantal Guertin at 819-872-3327



SCHEDULE

FEBRUARY 2023

Saturday - 9 a.m. to 11 a.m.

18 - 25

MARCH 2023

Saturday - 9 a.m. to 11 a.m.

4 - 11 - 18 - 25

APRIL 2023

Saturday - 9 a.m. to 11 a.m.

1 - 8 - 15 - 22 - 29

MAY 2023

Saturday - 9 a.m. to 11 a.m.

6 - 13 - 20



FONDATION
Christian Vachon

SOUTIEN À LA RÉUSSITE
ÉDUCATIVE DES JEUNES



SAMEDI 4 MARS

Activités hivernales:

- 11 H À 16 H
- Sentiers, tire, saumon fumé et plus encore!

Souper spaghetti

- Soirée dansante
- Bar sur place
- 5 à 7 avant le souper



LA JOURNÉE NATALIE CHAMPIGNY
Soutenir notre avenir

Une présentation de



Desjardins

Caisse du Haut-Saint-François

Sentiers pour activités hivernales, tire sur la neige et saumon fumé de 11 h à 16 h

Jonction des routes 214 et 108, Bury (au clignotant)
Coût : Don volontaire

Souper spaghetti dès 19 h suivi d'une soirée dansante 5 à 7 avant le souper

Club de Golf de East Angus,
Restaurant La Ripaille des Cantons
171 rue Angus Nord, East Angus
Prix du billet (150 billets seulement)

- Adulte et plus de 13 ans: 20\$
- 6 à 12 ans: 10\$
- 0 à 6 ans: Gratuit



Possibilité de réserver une table pour un groupe
Bar sur place !

Tous les dons par chèque doivent être libellés à la Fondation Christian Vachon et remis aux organisateurs de la Journée Natalie Champigny.

Vous pouvez faire un don sur le site internet :

<https://www.fondationchristianvachon.com/>

S.V.P. spécifier Journée Natalie Champigny - Un reçu vous sera émis.

La Fondation

Nous avons recueilli plus de 102 000 \$ en 2022! Plus de 350 000 \$ remis à 16 écoles du HSF depuis 2011.

Objectif de l'événement :

À la mémoire de cette enseignante nous poursuivons ce qu'elle aimait soit :

- Aider les jeunes élèves par la nutrition le matin;
- Remettre du matériel scolaire, des vêtements ou permettre des activités à des élèves de la région.

En répondant à l'appel, vous poursuivez le travail de Natalie, elle et son œuvre, ne seront jamais oubliés.



POUR INFORMATION

Michel Champigny - 819 943-2528

Shawn Champigny - 819 679-2147



East Angus

Ma ville, ma vie

Au nom de ses frères et sœurs:

Merci infiniment à Michel Champigny, Shawn Champigny, Élise Champigny, Yves Vachon, Christian Vachon et Anick Boudjack qui ont bien voulu s'impliquer pour la cause.
Merci à l'avance !